

CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161.

In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese

il est établi :

si stipula :

entre / tra

l'Université de Bretagne Occidentale – Brest (3 rue des Archives, CS93837 29238 Brest Cedex 3),, ci-dessous désigné par "UBO", représenté par son Président, prof. Jean-Claude BODÉRE

l'Università de Bretagne Occidentale (3 rue des Archives, CS93837 29238 Brest Cedex 3), di seguito designata come "UBO", rappresentata dal suo Presidente, prof. Jean-Claude BODÉRE

et / e

la Scuola Normale Superiore di Pisa (Piazza dei Cavalieri 7, 56100 Pisa), désigné ci-dessous par "SNS", représenté par son Directeur, prof. Salvatore SETTIS

la Scuola Normale Superiore di Pisa (Piazza dei Cavalieri 7, 56100 Pisa), designata di seguito come "SNS", rappresentata dal suo Direttore, prof. Salvatore SETTIS

la convention de co-tutelle de thèse concernant Chiara FANTOZZI, de nationalité italienne.
la convenzione di co-tutela di tesi a favore di Chiara FANTOZZI, di nazionalità italiana.

TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / CAPITOLO 1 – PROCEDURE AMMINISTRATIVE

1.1. Inscription / Iscrizione

M.lle Chiara FANTOZZI remplit toutes les conditions nécessaires à sa inscription en thèse dans les deux Établissements.

La Sig.a Chiara FANTOZZI è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle se fera chaque année dans les deux Établissements.

L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni anno presso le due università.

À l'UBO, l'inscription sera effectuée dans la spécialité de l'Ecole Doctorale «Histoire» à compter de la rentrée universitaire 2005/2006

Presso l'UBO, l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca in "Storia"

À la SNS, l'inscription sera effectuée dans le «Corso di perfezionamento» en «Discipline Storiche» à compter de la rentrée universitaire 2004/2005

Alla SNS, l'iscrizione sarà effettuata al Corso di perfezionamento in "Discipline Storiche" a partire dall'anno accademico 2004/2006

De toute façon est garanti la possibilité, pour la doctorante, de soutenir sa thèse avant la fin du cours de trois ans.

E' comunque garantita, per la dottoranda, la possibilità di discutere la sua tesi prima della fine del triennio.

1.2. Droits d'inscription / Tasse d'iscrizione

La doctorante ne doit payer aucune taxe d'inscription à la Scuola Normale tandis que éventuelles droits d'inscription pourront être acquis par l'UBO;

La dottoranda in co-tutela non è soggetta al pagamento di alcuna tassa di iscrizione presso la SNS, mentre eventuali diritti di iscrizione potranno essere richiesti dall'UBO.

1.3. Couverture sociale / Assistenza sanitaria

La candidate bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chacun pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

La candidata, all'inizio della sua attività presso l'Università partner, dovrà dimostrare di essere un possessore di un'assicurazione sanitaria (modello E111/E128 per i cittadini membri della UE). Potrà esserle altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.

1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiante / Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte alla studentessa

Les frais de la doctorante pour les déplacements et le déroulement de la recherche seront supportés par des fonds de la SNS.

Le spese di mobilità della dottoranda e relative allo svolgimento della sua ricerca graveranno su fondi della SNS.

La doctorante, avec le soutien de la SNS, achève les actions nécessaires pour obtenir un financement destiné à couvrir les frais de mobilité suivant cet accord.

La dottoranda, con il sostegno della SNS, compie le azioni necessarie per ottenere un finanziamento destinato a coprire le spese di mobilità derivanti dal presente accordo.

TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE

2.1. Travaux de recherche / Lavori di ricerca

Les travaux porteront sur : La construction de l'ordre juridiques par les juristes catholiques de la période fasciste : entre totalitarisme et règne social du Christ.

La ricerca verterà su: La costruzione dell'ordine politico secondo i giuristi cattolici dell'epoca fascista: tra regno sociale di Cristo e totalitarismo

Les travaux seront dirigés :

La ricerca sarà coordinata:

- à la SNS, par le Prof. Daniele MENOZZI, de la Classe de Lettres et Philosophie,
- *alla SNS, dal Prof. Daniele MENOZZI, della Classe di Lettere e Filosofia,*

- à l'UBO, par le Maître de conférences HDR Fabrice BOUTHILLON, UFR Lettres & Sc. Sociales – Dep. D'Histoire,
- *all'UBO, dal Maître de conférences HDR. Fabrice BOUTHILLON, UFR Lettres & Sc. Sociales – Dep. D'Histoire.,*

La dottorante effectue les travaux de recherche en alternance entre les deux établissements par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes:

Etablissement italien: SNS: 30 mois maximum

Etablissement français: UBO: 6 mois minimum

La dottoranda svolge il lavoro di ricerca presso entrambe le istituzioni per periodi alterni di studio concordati con i direttori di tesi e secondo le seguenti previsioni:

Istituzione italiana: SNS: massimo 30 mesi

Istituzione francese: UBO: almeno 6 mesi

2.2. Rédaction de la thèse / Redazione della tesi

- La thèse sera rédigée en italien
- *La tesi sarà redatta in italiano*

- Un résumé étendu sera rédigé en français et italien.
- *Una sintesi sarà redatta in francese e in italiano.*

2.3. Soutenance / Discussione

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à la SNS

Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso la SNS

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements.

L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni.

Langue utilisée pour la soutenance: italien; la présentation orale comportera au minimum un résumé en français et en italien.

Lingua utilizzata per l'esame finale: italiano; l'esposizione orale prevederà una sintesi in italiano e in francese.

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de l'UBO et le «directore» de la SNS. Il comprend au moins six membres dont les deux Directeurs de thèse.

La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal "Président" dell'UBO e dal direttore della SNS. Comprende almeno sei membri tra i quali i due direttori di ricerca.

Des personnalités extérieures aux 2 établissements peuvent être invitées à participer au jury.

Studiosi estranei alle due istituzioni potranno essere invitati a far parte della commissione.

2.4. Délivrance des diplômes/Rilascio del titolo

Le grade de docteur sera délivré conjointement par les deux établissements.

Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalla due Istituzioni

L'UBO délivrera à Chiara Fantozzi le titre de: «Docteur de recherche en Histoire» conformément à la réglementation française en vigueur

L'UBO rilascerà a Chiara Fantozzi il titolo di "Docteur de recherche en Histoire", in conformità alla normativa francese in vigore

La SNS délivrera à Chiara Fantozzi le “Diploma di perfezionamento in Discipline Storiche” conformément à la réglementation italienne en vigueur

La SNS rilascerà a Chiara Fantozzi il “Diploma di perfezionamento in Discipline Storiche” conformemente alla legislazione italiana in vigore

TITRE 3 – PROPRIÉTÉ/ CAPITOLO 3 - PROPRIETA’

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.

I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alla normativa vigente in ciascun paese.

TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION/CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE

La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.

La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.

Le ... (date de la dernière signature)
(data dell’ultima firma)

Le Directeur de thèse à l’UBO

*Maître de conférences HDR Fabrice Bouthillon
signature*

Il Direttore della tesi alla SNS

*Prof. Daniele Menozzi
Firma*

Le Directeur de l’E.D.

*Prof. Philippe CAHUZAC
signature*

Le Président de l’UBO
Prof. Jean-Claude BODÉRE
signature

Il Direttore della SNS
Prof. Salvatorie Settis
Firma